

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 24 (1997)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Noticias del SSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Sesión de otoño del Consejo de los Suizos del Extranjero

## Seguirán funcionando los colegios suizos

**Los temas principales tratados en la sesión de otoño del Consejo de los Suizos del Extranjero (CSE) fueron la educación y el AVS/AI. La sesión constitutiva para el período de 1997 a 2001 se llevó a cabo en Lugano.**

En primavera del presente año y por segunda vez desde 1993, el CSE llevó a cabo elecciones generales. Se logró disminuir aún más el número de puestos vacantes y aumentar la participación femenina, lo que contribuye a

que el gremio sea más representativo.

Acto seguido, el Consejo nombró a 28 personas importantes de la política, la economía y la cultura como representantes nacionales. Igualmente, nombró a los 9 miembros de la junta directiva (que también desempeñarán sus cargos durante 4 años). Jean-Jacques Cevey, preside la junta y Jean-Paul Aeschlimann (Francia) reemplaza a Jacques Dreier (Francia).

En la sesión se trataron dos temas principales. En cuanto al AVS/AI facultativo

los miembros del CSE registraron con gran satisfacción que los consejeros federales devolvieron la reforma propuesta por la administración para que la enmiende. Recalaron que no modificarán los postulados que presentaron al respecto en primavera (ver «Panorama Suizo» 3/97).

Alarmados con la evolución en cuanto a los colegios suizos en el extranjero (ver «Panorama Suizo» 4/97), los miembros del CSE aprobaron una resolución que demanda que el gobierno siga apoyando a estos planteles porque además de ser muy populares son pilares importantes que cimentan la presencia de Suiza en el exterior. En vista de la situación actual, en particular en Europa, este último punto es singularmente importante.

### Claude Thalman falleció

*Claude Thalman, presidente del Comité de Colegios Suizos en el Extranjero, falleció a la edad de 59 años. Todos los vinculados a estos planteles pierden un verdadero abogado de su causa.*

Los miembros estuvieron de acuerdo en que es importante apoyar a los consejeros federales en sus esfuerzos de sobreponerse a la crisis de identidad por la que esta pasando Suiza en el momento. Apoyan todas las iniciativas cuyo objeto es realzar las virtudes tradicionales suizas tales como la solidaridad, el humanismo y la tolerancia ante el mundo.

El CSE aceptó la afiliación de 12 clubes suizos nuevos (6 en Italia, 2 en Francia, y 1 en Chile, China, España y los EE.UU.).

RL

ANUNCIO COMERCIAL

**Ecole Hôtelière de Genève "ES"**

TRADITION,  
QUALITÉ ET DYNAMISME  
UNE RECETTE GAGNANTE DEPUIS 1914



ISO 9002

ECOLE DE CADRES SUPERIEURS  
ET FUTURS CHEFS D'ENTREPRISE

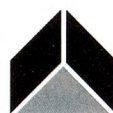
PREMIER CYCLE  
(18 mois)

Diplôme GASTRO-SUISSE  
agréé par les cantons

DEUXIÈME CYCLE  
(12 mois)

Diplôme « ES »  
reconnu par la Confédération

Début des sessions: mai et novembre  
Avenue de la Paix 12, CH-1202 Genève  
Tél. +41 22 919 24 24, Fax +41 22 919 24 28



**LOGA-IMMOBILIEN AG  
ENGIADINA**

St. Moritz · Silvaplana · Celerina  
Tel. 0041-81 828 80 70, Fax 828 92 85

**Verkauf und Vermietung  
von Ferienwohnungen**

**Ihre Ferienträume finden Sie in  
St. Moritz-Engadin**

Die einzigartige Bergwelt mit Ihren tiefblauen Seen bietet Ihnen im bequemen näheren Umkreis eine Vielfalt an Sommer- und Wintersportmöglichkeiten oder einfach die Ruhe und Erholung in unserer Natur pur.

**Gutschein**

**10% auf Ihre Ferienwohnung in Wochenmiete.**

**CINS**

**Campaign for an Independent and Neutral Switzerland**

more than 25 000 members in Switzerland and abroad

P.O. Box 218, CH-3000 Berne 16, Phone +41 31 352 12 08, Fax +41 31 352 25 57, Giro Account 30-10011-5

To secure respect within the international community, a nation must be willing and able to stand up for the things it rightly believes in. Order the keynote speeches held by National Council member Christoph Blocher, dealing with the situation of Switzerland in the Second World War and the disregard for the principles of Swiss neutrality evinced in the US Administration.

Send to: CINS ►

Name:

First name:

Address:

Post code/place:

Country:

- ☐ Speech held in Zurich on 1 March 1997:  
«Switzerland and the Second World War»
- ☐ Speech held on 21 June 1997:  
«Switzerland and the Eizenstat Report»
- ☐ German ☐ French  
☐ Italian ☐ English





75º Congreso de los Suizos del Extranjero en Lugano

## Sobre cultura y culturas

**Unas 500 personas de 38 países asistieron este año al congreso, cuyo tema fue «Presencia Cultural de Suiza en el Mundo». El consejero federal Adolf Ogi le recomendó a Suiza cultivar valores tales como la tolerancia, la solidaridad y la confianza en sí misma.**

David Streiff, director de la Oficina Federal de Cultura, expuso en su ponencia inaugural que la idea «cultura Suiza» debe ponerse entre comillas porque realmente no existe una sola cultura suiza sino una multitud de ellas. Este concepto dominó en todas las actividades del congreso.

Jean-Jacques Cevey, presidente de la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE), cerró el congreso concluyendo que dada la extraordinaria variedad, muchas veces las obras de arte suizas no son registradas en el exterior

como cultura suiza. Expuso que la variedad (basta recordar las 4 culturas lingüísticas) entorpece la definición de la política a seguir y en particular las medidas concretas para fomentar la cultura.

### Fomento aún mayor

Dijo que especialmente ahora es necesario fomentar la cultura aún más porque su influencia sobre la imagen de Suiza en el exterior es indiscutible. Sostuvo que aunque ni es prudente ni posible llevar a cabo campañas rápidas

para mejorar la imagen de Suiza, la cultura es un medio adecuado para presentar a nuestro país en otra luz a medio y largo plazo.

### «El desmontaje tiene límites»

El consejero federal Adolf Ogi sostuvo con gran convicción que Suiza, como estado federal que cumple 150 años, aún es un modelo y que tiene potencial de ser ejemplo duradero, siempre y cuando se oriente en valores tales como la tolerancia, la solidaridad y la autoconfianza. Al hablar de solidaridad dijo que también se trata de solidarizarnos con los habitantes de la Quinta Suiza; que aunque es cierto que en los campos AVS/AI facultativo y colegios suizos hay que ahorrar como en todos los demás campos, prometió que el desmontaje será limitado porque: «los intereses de las y

### Katrin Wyss: 25 años en el SSE

El 23 de octubre, Katrin Wyss celebra su 25º aniversario laboral en el Secretariado de los Suizos del Extranjero. Empezó en 1972 como contabilista y desde 1980 es la jefa del secretariado del Comité de los Colegios Suizos en el Exterior. ¡Felicitaciones!



**Reclutas suizos provenientes del exterior saludan al consejero federal Ogi.**  
(Foto: SSE)

Sociedad de Fomento de la Organización de los Suizos del Extranjero

## En el mismo club que Adolf Ogi

El objetivo de la Sociedad de Fomento de la OSE es garantizar a largo plazo la base económica de la OSE, cuya única meta es servirle a nuestros compatriotas que residen en el exterior. Durante el Congreso de los Suizos del Extranjero del presente año, el consejero federal Adolf Ogi no fue el único que ingresó a la Sociedad espontáneamente

como miembro vitalicio, los responsables decidieron hacer una rifa con varios premios muy atractivos.

Quien ingrese a la Asociación como socio vitalicio contribuyendo la suma mínima de CHF 500,00 hasta el 31 de diciembre de 1997, participará automáticamente en la rifa que se sorteará en marzo de 1998 durante la sesión de pri-

mavera del Consejo de los Suizos del Extranjero.

### Primer premio:

Una (1) semana de vacaciones para dos personas en un apartamento de lujo ubicado en la playa de San Diego, EE.UU. (donador Max Hächler).

### Demás premios:

- Participación gratuita de dos personas al Congreso de los Suizos del Extranjero que se llevará a cabo en 1998 en el Aargau. Incluye la tarjeta de participación al Congreso y el alojamiento durante dos noches (donadores ciudad de Baden y OSE).
- Un fin de semana para dos personas en Amberes, Bélgica (donador, Club Suizo de Amberes), en Scottsdale EE.UU. (donador Max Hächler) y en Torquay, Inglaterra (donador Max Singer).
- Un Goldvreneli (donadora Elisabeth Michel).

los suizos en el exterior son también los intereses de Suiza».

El programa del congreso fue completado por una ponencia de Mario Botta, arquitecto tesinés, un concierto y una excursión. El congreso del año entrante se llevará a cabo en el cantón de Aargau del 20 al 23 de agosto.

### Campamentos de invierno 1997/1998

El Secretariado de los Suizos del Extranjero vuelve a ofrecer campamentos de invierno de fin de año para las y los jóvenes suizos que residen en el exterior. Los jóvenes de 8 a 15 años de edad se encuentran en Splügen (de dic. 27 a ene. 3) y los de 15 a 25 años en Zweisimmen (de dic. 27 a ene. 4). El campamento de Semana Santa (para jóvenes de 15 a 25) será de abril 10 al 19, 1998, en Grimentz. Inscripción e información detallada en: Auslandschweizer-Sekretariat Alpenstrasse 26 CH-3000 Bern 16 Tel. +41 31 351 61 00 Fax +41 31 351 61 50

### Formulario de Ingreso y de Participación en la Rifa

Por la presente declaro que deseo (declaramos que deseamos) ser socio/s vitalicio/s de la Sociedad de Fomento de la Organización de los Suizos del Extranjero. Pago (pagaremos) la cuota única de mínimo CHF 500,00 inmediatamente

- ☐ a la cuenta postal No. 30-10580-7 de la Sociedad
- ☐ con tarjeta de crédito Eurocard, MasterCard, Visa (por favor subrayar la correcta)

No. de la tarjeta  Vál. hasta el

Apellido y nombre/s:

Dirección y país:

Fecha:  Firma:

Por favor llenar y enviar hasta más tardar el 31 de diciembre de 1997 (fecha del sello postal) al Auslandschweizer-Sekretariat, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Fax +41 31 351 61 50. ¡Gracias!